

LA DONSA YNA.

Número 10.

2 de febrer de 1845



MANIFIESTO Á LOS ESPAÑOLES,

Ó SEA

Dos parauletes als suscritors de La Donsayna.

Ya m' ha quedat á-soles, caballers. Nap-y col incomedat y resentit hasta les fulles, per les tonteries y poca sustansia d' alguns dels seus compatriisios, ha tirat la ploma de revés, y ha dit—«*asi en falta ú*»—

Veritat es que en queda un atre, á qui les bombes, y els canons de trenta sis li pareixen

Ayuntamiento de Madrid

garbansos, y flautes de caña (1); pero de tots modos es molt sensible pera la *Donsayna*, que el music machor hacha resindit la contrata, pegantli foc al mateix temps á una gran porsió de solfa de molta broma y *caleo*, que tenia ya composta pera estes carnistoltes, y que sinse ducte haguera mereixcut els aplausos *de los filarmónicos de nuestra escuela*. (1)

¡Tot s' ha cremát!!..... ¡*He aquí las consecuencias y efectos de una oposicion sistemática, maliciosa y despreciable, dirigida tenebrosamente por ciertos semi-ciudadanos, «que debieran durne dos.»* (2)

Afortunadament falten ya poques tocatges pera cumplir les condicions oferides als suscriptors en este primer trimestre, y si el nostre amic es manté ferm en lo seu proposit, haurán de tindre aquells la pasensia y la bondát de disimularli les seües rustiques sinfonies á este pobre *ribereno*, cuyos bons desichs y millor voluntat no bastarán tal volta á complaurelos, y deixarlos satisfets. Si aixi susúix, com es molt regular, no será de sobra —

Que consideren vostés=
«Que en este mundanal clót
Aquell que fá lo que pot
Ya no está obligat á mes.»

EL SUECO.

(1) Per casualitat porta hui el tabalet el oriche d' estos instruments.

(2) Que son els unics que busquém, y que mos fan goch. *Los de las gentes que saben mucho y estan avezadas á las inspiraciones de Rosini ó Cavallini, ni los merecemos ni los deseamos.* El que no en sap mes, en sá mare es chita.

(3) Vease la penultima pagina del numero anterior.
Ayuntamiento de Madrid

**Ya está Batiste atra volta en
dansa:**



Sueco. *Mariquita, mira que llaman.....¿no oyes, muger?*

Mariquita. *Voy, Señor.....*

S.—¿*Quien es?*

Mariq.—*Una especie de gallego, que pregunta al parecer por V, pero. ¡eh!..... aguarde V. hombre..... ¡me gusta la satisfaccion!..... ¡eh!... ¿donde vá V.....*

Batiste.—*¡Bó! ¡bó! ¡bó! L' aguela esta també gasta masa compliments..... fuch d' ahí, carà de moixeta, y deixam pasár, si vols.....*

Mariq.—*¡Huy! ¡que demontre de tio este!..... Señor, vea V.....*

S.—¿*Que es eso, muger?... quien .. ¡captemins!... me-u ha pensat que series tu, Batiste! Aném pasa avant, pasa avant, bambau.... Es un amigo de mi pueblo, Mariquita, no hay cuidado.*

Mariq.—*¡Linda caricatura! ¡Dios nos libre! ¡que facha!.....*

Bat.—*Mira lo que 't dic, avechucho, si no calles, en un puntapeu al c... et faré ballár la polca mes pronto que la vista... ¡á fé pues que 'm plegues de bon humor!*

S.—*Dexalo estar, muchacha: entra asi dins, home, entra asi dins, que ya tenia ganes de voret.*

Bat.—¿*D' aón s' ha tret eixa muchacha? Asi tot son muchaches, encara que tinguen mes anys*

que les calses de traveta: ¡eu! y bona trasa que té; pareix la que engañá á Sen Pere....

S.—Tu sempre estas bó pera cuentos: anem á la nostra, que si no m'equivoque, et conec en lo blanc del ull que tens que donarme alguna bona notisia.

Bat.—No 'm diga res, que estic mes calent quel home de la tela.....

S.—*Mariquita, trahe agua....* Dignes, digues.... pues y aixó, ¿qué que t' ha susuit?

Bat.—Nihá pera tornarse loco, y clavarli un clau en lo front al sol de mich-dia....

S.—Altet está, Batiste.

Mar.—¿*A quien, señor?*

S.—*A este caballero.*

B.—¿Atre cap de chiulet! ¿á mi aygua?

S.—¿Pues no dius qu' estás tan calent? refresca un poc la sanc, que l' aygua de Madrit es mol bona.

Mar.—*Y esta que es de la fuente de la Cibeles.*

B.—Mira, vella bruixa, com no t' apartes de davant de la mehua estampa, eixe mocao-ret roch, que portes al cap á uso de pasiega, en un cachete t' el vech ya....

Mar.—¿*Qué dice ese hombre?*

S.—*Nada; que te quiere mucho.*

B.—Tant com un dolor de ventre, L' aygua als bous, als bous, ó pera llavarte la cara, que bé eu nesesites, *madám.*

Mariq.—*¡Miren el papa-moscas!..... Señor, hagame V. el favor de no llamarme, mientras esté aquí este cernicalo, porque no mas de verle ¡huy!..... ¡virgen de Atocha!!!*

Bat.—*No tingas miedo, no tingas miedo, Susana sinse dientes*, que encara que t' *ancron-tase* a-soletes en la Partida de la *Socarrada*, ó pels cañars *del Malvinaret*, *todo* lo mas que faria *contigo* seria posarte en cuansevol rás á conte de bót de garsa,... ¿que ya ten has anat?... ¡Cuant me ric yo en les agüeles estes de Madrid!..

S.—Es coneix que estém de gorcha: aném, diguesme ¿que has peixcat?... llobarro, ú tenca, ó madrilla.....

Bat.—Ni tan sixquera un samaruc.

S.—¿Home ni un estanquet? No et crec, Batiste; aixó es que vols tu ara riuret de mí...

Bat.—Cuidado no siga al revés; porque vosté te cara de tonto, poro qui no 'l conega quel compre....

S.—Auem «*que de martes á lunes... bones son les prunes*»; pero no 't fases tant de pregar, y sapiam pronte lo c' has agafat *en las aguas de la patria*.

Bat.—No li dic que no-rés; ni una gamba. Y lo pichor de tot es que ha esquivat la peixquera, me s' ha romput la caña, el bromech y els aparells sels h' amportat el diable, y gracies que yo no h' anat á parar també dins lo riu de cap.

S.—¿Pues y el coixo?

Bat.—Sí vol que sigám amics, no 'm torne á nomenar al coixo en tota sa vida. ¡Que bé diu *el dicho*! «qui vá en un coixo, al cap del añ coixo y mich.»

S.—Es dir, que despues de tantes ofertes, y de tant de *maneco*, no t' há tret res.....

Bat.—Mes que catorse pesetes, que 'm fan

mes falta que les dents á la seua criá; y el gran tunante cuant ha vist escorregut el bolsillo, s' ha llamat *andana*. Poro que vacha aspai, que encara no sap ell qui es Batiste Moscatell, y com no 'm torne els cuens, be pot veste dir= «*aquí murió un coco.*»

S.—Home no; tot manco aixó, *que cuando una puerta se cierra*, atres nihaurá tancades; y al cap y al fi, si el coixo t' ha tratat mal, pot ser que algu que tinga dos comes et trate pichor.

Bat.—Molt será; perque men vach demá.

S.—¿De veres?

Bat.—Tant de veres com á que no mes ha vengut á que em deixi quatre duros pera el camí, perque estic mes blau, que un habit de Sen Franses.

S.—¿Es dir, que yo pague els pecats del coixo?

Bat.—¿Que vol veste? «el mal de les rates, quel fan uns, y el paguen atres.» Poro no pase cuidado, que tan pronte com aplegue á casa... si en nesesite mes ya li escriuré.

S.—¿Pues entonses pera que vols ningun empleo? ¡eu! quels teus contes son prou alegres, Batiste!

Bat.—Veritat es, poro casi tots me se tornen aygua; hé que yo no m' esquivi de res, que lo que hui m' está pasant, no ha faltat qui me- u encaixá en los nasos avans de vindremen cap- así.— «*Batistet de-baes malles, cuidado no vaches per llana, y ten tornes asquilat.*» —¡Ah! cuanta raó tenia Nelo, y D. Visent, y el só Miquél, y el só Beltran y el Sindic, y el seu cosí Pepico, y el Capellá, y el Señor, y... ..y... y

tota la jarsia aquella d' amigachos, á qui yo tenia tantes ganes de pegarlos en lo cap!!! No tinc atre sentiment mes q' eixe..... que m' acasarán á tomataes per Sueca....

S.—Pero home, á tot asó encara no m' has contat els pasos que tu y el coixo hau pegat per eixe mon, ni les dilichensies c' hau fet, ni les ofisines aon s' han presentat els paperots, ni.....

Bat.—Pronte está dit tot; poro no-mes li encarregue una cosa en molta formalitat=*el secret*—perque si aquella chent aplegára á saber tota la cantá esta, em traurien de les casetes, y al ultim pararia en mal la cosa; pues ya sap que el meu nom fá rogle allá aon estic....

S.—Y el apellido també; pero no pases cuidado, que yo et done paraula baix churament, si vols, de que ningú del mon oirá de la meua boca ni tan sols una coma de esta nostra conversació. Baix de tal consepte, alsa un poquet la veu, y comensa quant vullgues.

B.—Donem pues un sigarret, y ascolte: Pues señor el mateix dia que mos encontrarem yo y vosté en lo carrer, al que apleguí al hostal per la nit, em digué don Cuan (este es el nom del coixo) "*que la cosa andaba bien, poro que era dispensable algunos chavos pera tapar la boca á mas de cuatro, y untar las ruedas del carro; y que sino no alvansariamos nada.*" Yo en seguideta sinse dir cac, tire má al bolsillet, y li amolli tres pesetes mes seques c' un os. Al sen-demá ó al atre em torná á dir "*que encara no habia res de nuevo, poro que d' alli á poco no habia mucho; sola-*

*miente que seria muy bueno ferli un regalito á un pacaro gordo, que anaba tambien en lo guisao, y que podia aprofitarnos mucho.” Sinse chistar tampoc, má á la bolchaca y li aflui-xe tres de plata pera el pacaro gordo. Al dia siguiant m' ix en la solsa de qu' era menester comprarli un cuerno ú atre á la novia del chermá del seu conegut, pera tindrela també de la part, y que mos fera un puntalet en lo seu amo. Asó ya em pegá un poc á repel; poro, ya sap vosté que soc noble, y el cheni no es pot remediar: al ultim pues li doni pera la novia sinc quinsets. D' alli dos ó tres dies em torná á traure set quinsets y mich (per lo que 's conte) pera... no m' enrecorde quina atra maquina: en una paraula, la una volta pera paper, l' atra *gastos improvizos* (que dia ell) y l' atra andromines y patarates, lo sert es que hasta despus-air á mich-dia em tenia apandillaes onse pesetes y micha, donantme sempre molt bones esperansas, y repetintme alló de—*«la cosa anda bien.»* Poro.*



(Poro, Batiste, asó es fá masa llarc, y tindrem que deixaro pera el dumenche que vé.)

EL PRETENENT EN LA CORT.

Malaít siga el moment
En quel dimoni em tentá;
Y en la mollera em posá
Me ficára á pretenent.

¡Cuant mes valguera, Señor,
 Que m' aguera fet notari,
 O barber ó boticari,
 O chuche ó procurador?

Que tots ells, al cap y al fi,
 Tenen ciuens en la bolchaca,
 Pera pasechar un' aca,
 Y dormen en llansol fi.

O m' aguera fet retor,
 Que encara que huí en lo dia
 No dona la confreria
 De tot lo bó lo millor.

Tenen al meiñs olla y ama,
 Assignasió.... nominal;
 Batechos.... ayxi tal cual;
 Y bons soterrars.... en rama.

O me ficára escolá,
 O sinos acolítet,
 Que es chent, que porta roquét
 Y creü ó hisopo en la má.

O comandant cheneral,
 O rehent d' alguna audensia,
 O abogat sinse consensia,
 O comersiant de cabal.

O brigadier ó tambor,
 O trompeta ó capitá,
 O music ó siruchá;
 O gefe de estat machor:

Que van plenets de cordons,
 Charreteres y bordats,
 Uniformes y entorchats,
 Creüs á porrillo y galons.

¡Pero ferme pretenent!!!
 Ayxó es pichor que casarse,
 O que en vida soterrarse
 En la selda de un convent.

Demane colocasió
 Y em dihüen en gran misteri

Els ganduls del ministeri

Ayxí en tó de protecció:

«Vechas en los diputats

Y que parlen al ministre,

Pos son el unic rechistre,

Que dona bons resultats.»

En seguida á trenca coll,

Desempedrant el carrer

Y olent com gos perdiguer

Aplegue sinse resóll

A casa d' estos señors.

Si els encontre per fortuna

Em fas mes moll c' una pruna

Y els encayxé el meüs clamors.

Uns me dihüen que farán

Cuant en la sebtia má estiga;

Y ayxí mas que ni may siga

Me consolen y s' en van.

Un atre : «vecha á... fulano,

Y posáts de acuerdo en ell

Parlarém al payxarell

Que te el poder soberano.»

Atre me diü molt formal

Y en tó de lamentació,

Que vol fer la oposició

Y en lo govern está mal:

Y entre tots m' encontre en tant

Com Chesus estaba en l' hort,

Malaint la mehüa sort

Y del meü nom renegant.

Y pasen dies y dies....

Y me venen pensaments

D' abandonar estes chents

Deyxántme de tonteries.

¡Valensians! escarmenteü

En asó que 'm pasa á mí,

Y cregaü que per así

S' acabat l' amor de Deü.

No vingau nunca á pretendre
A la vila de Madrit,
Perque sinos hasta el llit
Al ultim tindreu que vendre.

Y vos vindreu á quedar
Com un gall sinse espolons,
Sinse plomes ni canons,
Que ni tan sols pot cantar.

POCA SANGRE.



MAIXQUERES.

Nunca han mogut manco ruido que en-
guañ les carnistoltes en Madrit. Ni es parla de
disfrastos, ni es columbra una caraseta (*de car-
tó per supost*) en ningun puesto, ni s' ou dir
pel mon una paraula sixquera de maixqueres.

No es estrañ tampoc que la chent no 's cal-
fe masa el cap en voler probar una fruta, que
dura tant com els melons *de tot-l' añ*; perque
fán conte que á cuansevol hora que vullguen
tastarne una tallaeta, no tenen mes que aguay-
tar el nás al primer cantó, quels vinga al da-
vant.

En efecte.....¿cuants boüets com este=



Que está así tan campechano
 Escarbant furiós la terra,
 Y a-punt de ferli la guerra
A todo el genero humano.....
 els veu un home á cada trico *por los campos y*
praderas de la Patria, disfrasats de mansos
 borreguets—



Com el que así dalt pintat
Están viendo mis lectores,
Y que parece, Señores,
 Que nunca há romput un plat?
 ¿Cuantes males cabres com esta —



Que entre rames y senills
 Vá tant trochera y esquiva,

Sinse cuidar dels seus fills,
Ni pensar mes que en la briva.....

s' encontrén tots los dies, y á totes hores entre
el ganado femenil de *nuestras ciudades y aldeas*, disfrasades en presència del pastor de simples egüetes—



Com esta que asi es dibuixa
Solta y sinse ramalet,
Y que dú sempre al potrét
Apegat prop de la cuixa?

Y per ultim ¿cuants animallets de les orelles
tan llargues *como el presente*.—



Aquí sols ha criat Deu
Pera dur albardó y saria,
Y pera entonar un' aria
Rebusnant á tota veu.....

no s' atiben també en molta frecuencia por

esas calles y plazas, engalanats en les plomes de un pavo Real, ó en lo trache de un titót popular—



Com este que s' espampola
En mich de *otros titóticos*,
Que al voreli obrir la cola,
Tanquen asustats els picos?

Asi tenen vostes en sustansia el motiu, per el que es vá perdent en lo dia l' afisió a les maixqueres, perque—

«Pera vore disfrasats
Tots los dies son dimats,» S.

¡MALA NOTISIA!!!

Ya tením costipat atra volta al agüelo Mentireta. ¡Vaya vaya! ¡que asó dels agüelos en este temps tan fort, es fruta molt delicada!.....

¡Ara s' habia de morir, y deixarmos en *los misterios* á micha requesta!..... ¡No faltaba mes!. ¡En tantes ganes que té un home de saber el paradero de la pobra Sargantaneta!!!

Encomanemlo á Deu per lo que puga ser, y pera que li deixe acabar á lo manco la seua

obra. Despues..... que se l' emporte, si vol;.... !eu;
y si es antes..... molts anys que mos vacha
davant.—

Perque encara que así es viu
Pichór que en lo porgatori,
Bó es que pase aygua pel riu
Ants que vinga el gori-gori.

S.

TABALET.

Mos diu un suscriptor amic, que al reco-
neixer ara dies arrere els paperots de un archiu,
en cuyos patracols habien clavat la dent *en gran-*
de els partidaries del formache, s' encontrá un
trós de pergamí molt vell, que contenia en lletres
com á sigrons la sigüient—

NOTISIA FILARMONICA.

Oriche de les flautes de caña.

L' Emperador Constantino
Inventá una contradansa,
Que al compás de un orgue chino
La ballá el Sultán en Fransa:

Y al oir así en España
Tan forta trompetería,
Feren dos flautes de caña
Uns segos de la Ollería.

NOTISIA DE ESTRANGIS.

Gran casament acaba de selebrarse estos dies (y no es chansa) en un poblet d'eixa nasió veina, d'aón se despenchen capa la nostra, en la filantropica idea de trauremos l' archán, els esmolaórs y lleteros.

El novio diuen que té noranta sis aïns, (y fadrinet); y la novia huitanta set (també pot yá tindre enteniment). Ademes el vicari, quels ha tirat la bendició nupsial, pareix que tampoc es moca en la manega; está sobre els huitanta nou; y pera postres els testimonis, c' han presensiat l' acte, la ú es un nene de huitanta dos *abriles*, l' atre de setanta y *tantos*, y l' ultim un moñicot de noranta huit mamaes. De modo que entre tots estos chiquillos chunts componen la suma de sincsents vinti-tants aïns!!!

¡Quin fandango mes rabiós:
Y que broma, y que caleo,
Q' en haura hagut *¡valgame Dios*
Allende del Pirineo!!!

Molta curiositat manifesten els meus paisans (els Suecos) en conèixer personalment al seu compatriota Batiste, pero, *amigos mios*==

No nos calfeu el servell
Fent comentaris, ni testos
Sobre el pobre Moscatell;
Que hui en dia en tots los puestos
Nihá un rechiment com ell.